

Золотая
коллекция
сказок мира

Эта книга — прекрасный подарок для вашего малыша. Самая известная сказка великого писателя Эрнста Теодора Амадея Гофмана, которую вот уже более трехсот лет с удовольствием читают взрослые и дети во всем мире!

Трогательная и поучительная история с яркими картинками перенесет ребенка в чудесную страну сказок, подарит волнующую и незабываемую встречу с волшебством.

ISBN серии

ISBN 978-617-12-4503-7



9 786171 245037

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-5885-3



9 786171 258853

Амадей Гофман

Щелкунчик и Мышиный король

Золотая
коллекция
сказок мира

Амадей
Гофман

Щелкунчик и Мышиный король



Золотая
коллекция
сказок мира

Амадей Гофман

Щелкунчик и Мышиный король



ХАРЬКОВ **КЛУБ**
2019 **СЕМЕЙНОГО**
ДОСУГА

УДК 821.112.2-34-93

Г74

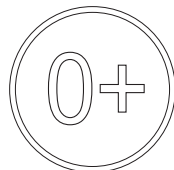
Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Печатается по изданию:

Hoffmann Ernst Theodor Amadeus. Nussknacker und Mäusekönig / E. T. A. Hoffmann. — Jazzybee Verlag, 2012

Перевод с немецкого *Владимира Верховеня*

Художник *Мария Богомолова*



EAC

Літературно-художнє видання

Серія «Золота колекція казок світу»

**ГОФМАН Ернст Теодор Амадей
Лускунчик і Мишачий король**

(російською мовою)

Для читання дорослими дітям

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Координатор проекту *Т. О. Небесна*
Редактор *А. В. Альошичева*
Художній редактор *А. О. Попова*
Технічний редактор *В. Г. Євляхов*
Коректор *М. Г. Беднік*

Підписано до друку 18.12.2018.
Формат 60х90 / 16. Папір офсетний.
Гарнітура «TextBook». Ум. друк. арк. 4.
Наклад 2500 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cor@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНИСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.unisoft.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

UNISOFT

Литературно-художественное издание

Серия «Золотая коллекция сказок мира»

**ГОФМАН Эрнст Теодор Амадей
Щелкунчик и Мышиный король**

Для чтения взрослыми детям

Руководитель проекта *В. А. Тютюнник*
Координатор проекта *Т. А. Небесная*
Редактор *А. В. Алешичева*
Художественный редактор *А. О. Попова*
Технический редактор *В. Г. Евляхов*
Корректор *М. Г. Бедник*

Подписано в печать 18.12.2018.
Формат 60х90 / 16. Бумага офсетная.
Гарнитура «TextBook». Усл. печ. л. 4.
Тираж 2500 экз. Зак. № .

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»,
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а
E-mail: cor@bookclub.ua

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.unisoft.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

UNISOFT

ISBN 978-384-96-1617-5 (нем.)
ISBN 978-617-12-4503-7 (серия)
ISBN 978-617-12-5885-3

© Jazzybee Verlag, 2012
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2019
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2019



Содержание

Елка	4
Подарки	7
Любимец	10
Чудеса	13
Битва.	17
Болезнь	20
Сказка о твердом орехе	24
Продолжение сказки о твердом орехе	29
Конец сказки о твердом орехе	33
Дядя и племянник	39
Победа	41
Кукольное царство	47
Столица	52
Заключение.	59



Елка

Двадцать четвертого декабря детям советника медицины Штальбаума весь день не разрешалось входить в гостиную. В спальне, в уголке, сидели Фриц и Мари. Уже совсем стемнело, и им было страшно. Фриц таинственным шепотом сообщил сестренке (ей только что минуло семь лет), что с самого утра в закрытых комнатах чем-то шуршали и тихонько постукивали. А недавно через прихожую прошмыгнул маленький темный человечек с большим ящиком под мышкой — Фриц знает, что это их крестный, Дроссельмейер.

Старший советник суда Дроссельмейер не отличался красотой: это был сухонький человечек с морщинистым лицом, с большим черным пластырем вместо правого глаза и совершенно лысый, почему он и носил белый парик. Крестный был великим искусником, он даже знал толк в часах и умел их делать. Поэтому когда у Штальбаумов начинали капризничать какие-нибудь часы, всегда приходил крестный, снимал парик, стаскивал сюртучок, по-





вязывал передник и тыкал часы колючими инструментами, так что маленькой Мари было их очень жалко; но вреда часам он не причинял, наоборот — они снова оживали и тут же принимались весело тикать. И всякий раз у крестного в кармане находилось что-нибудь занимательное для ребят. А к Рождеству он всегда мастерил красивую игрушку, над которой много трудился. Поэтому родители тут же заботливо убирали его подарок.

— Ах, что смастерил нам на этот раз крестный! — воскликнула Мари.

Фриц решил, что это непременно будет крепость, а в ней — прехорошенькие солдатики.

— Нет-нет! — перебила Фрица Мари. — Крестный рассказывал о прекрасном саде. Там большое озеро, по нему плавают лебеди и распевают красивые песни. Потом из сада выйдет девочка, подойдет к озеру, приманит лебедей и будет кормить их марципаном.



— Лебеди не едят марципана, — перебил ее Фриц, — а целый сад крестному не сделать. Да и какой толк нам от игрушек? У нас тут же их отбирают. Нет, мне куда больше нравятся папины и мамины подарки — они остаются у нас.

Когда совсем стемнело, Фриц и Мари продолжали сидеть, крепко прижавшись друг к другу, и не смели проронить ни слова. Светлый луч скользнул по стене, и дети поняли, что младенец Христос отлетел на сияющих облаках к другим счастливым детям. И в то же мгновение прозвучал тонкий серебряный колокольчик. Двери распахнулись, и засияла елка. Папа и мама подошли к двери, взяли детей за руки и сказали:

— Идемте, милые детки, посмотрите, чем одарил вас Христос!

Подарки

Увидев рождественский стол, заставленный подарками, дети замерли на месте. Только минуту спустя Мари воскликнула:

— Ах, как чудно!

А Фриц несколько раз подпрыгнул.

Большая елка посреди комнаты была увешана золотыми и серебряными яблоками, а на ветках росли сласти. Но больше всего украшали чудесное дерево сотни маленьких свечек. Вокруг дерева все пестрело и сияло. Мари увидела нарядных кукол, игрушечную посуду, но больше всего обрадовало ее шелковое платье.

Фриц тем временем уже три или четыре раза проскакал вокруг стола на новом гнедом коне. Потом мальчик произвел смотр новому эскадрону гусар; они были одеты в великолепные красные мундиры, размахивали серебряными саблями и сидели на белоснежных конях.

Только дети, немного уgomонившись, хотели взяться за книжки с картинками, как опять прозвенел колокольчик.



Дети знали, что теперь настал черед подарков крестного, и подбежали к столу у стены. Ширмы, за которыми до тех пор был скрыт стол, быстро убрали. На зеленой лужайке стоял замечательный замок со множеством окон и золотых башен. Заиграла музыка, двери и окна распахнулись, и все увидели, что в залах прохаживаются крошечные кавалеры и дамы. В центральном зале под музыку плясали дети в коротких камзолчиках и юбочках. Господин в изумрудно-зеленом плаще выглядывал из окна, раскланивался и снова прятался, а внизу, в дверях, появлял-



ся и снова исчезал крестный Дроссельмейер, только ростом он был с папин мизинец.

Фриц долго рассматривал чудесный замок. Потом попросил:

— Крестный! Пусти меня к себе в замок!

Старший советник суда сказал, что этого никак нельзя. И он был прав: со стороны Фрица глупо было проситься в замок, который был меньше его. Фриц согласился. Прошла еще минутка.

Фриц в нетерпении воскликнул:

— Крестный, а теперь выйди из той, другой, двери! Или вели зеленому человечку, что выглядывает из окна, погулять по залам. А может, пусть дети спустятся вниз?

— Ничего этого нельзя, — сказал старший советник суда. — Механизм не переделаешь.

— Послушай, крестный, раз человечки в замке только и знают, что повторять одно и то же, так что в них толку? Нет, мои гусары куда лучше!

И с этими словами Фриц убежал к рождественскому столу, и по его команде эскадрон на серебряных конях начал скакать туда и сюда, рубить саблями и стрелять. Мари тоже наскучили танцы и гулянье куколок в замке. Только она постаралась отойти от стола незаметно. Старший советник суда сказал родителям недовольным тоном:

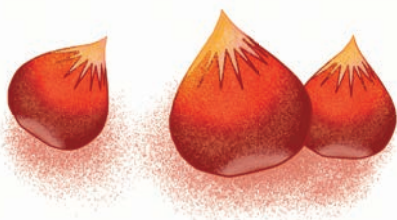
— Такая замысловатая игрушка не для неразумных детей. Я заберу свой замок.

Но тут мать попросила показать ей внутреннее устройство и удивительный механизм, приводивший в движение человечков. Дроссельмейер разобрал и снова собрал всю игрушку. Теперь он опять повеселел и подарил детям несколько красивых коричневых человечков, у которых были золотые лица, руки и ноги; все они были из Торна и вкусно пахли пряниками. Фриц и Мари очень обрадовались.

Любимец

На самом деле Мари потому не отходила от стола с подарками, что только сейчас заметила: когда выступили гусары Фрица, очутился на виду замечательный человек. Он вел себя тихо и скромно, словно спокойно ожидая, когда дойдет очередь и до него. Правда, он был не очень складный: чересчур длинное и плотное туловище на коротеньких и тонких ножках, да и голова как будто великовата. Зато по щегольской одежде сразу было видно, что это человек благовоспитанный и со вкусом. На нем был красивый фиолетовый гусарский мундир, такие же рейтузы и щегольские сапожки. Внимательно вглядываясь в человечка, Мари заметила, каким добродушием светилось его лицо. Человечку очень шла тщательно завитая белая бумажная борода.





— Ах! — воскликнула Мари. — Для кого этот хорошенький человечек под самой елкой?

— Он будет усердно трудиться для всех вас: его дело — аккуратно разгрызть твердые орехи.

С этими словами отец бережно взял его со стола, приподнял деревянный плащ, и тогда человечек широко разинул рот и оскалил два ряда белых острых зубов. Мари всунула ему в рот орех, и человечек разгрыз его, скорлупа упала, и у Мари на ладони очутилось вкусное ядрышко. Теперь уже все поняли, что нарядный человечек вел свой род от Щелкунчиков и продолжал профессию предков. Мари громко вскрикнула от радости, а отец сказал:

— Раз тебе, милая Мари, Щелкунчик пришелся по вкусу, так ты уж сама и заботься о нем и береги его.

Мари сейчас же взяла Щелкунчика и дала ему грызть орехи. Фрицу тем временем надоело скакать на коне и маршировать. Когда он услышал, как весело щелкают орешки, ему тоже захотелось их отведать. Он подскочил к сестрам и от всего сердца расхохотался при виде потешного человечка. Фриц совал ему самые большие и твердые орехи, но вдруг раздался треск — три зуба выпали у Щелкунчика изо рта, и нижняя челюсть отвисла и зашаталась.

— Что за дурак! — сказал Фриц. — Берется орехи щелкать, а у самого зубы никуда не годятся. Дай его сюда, Мари!

— Нет, нет! — сквозь слезы закричала Мари. — Не отдам я тебе милого Щелкунчика. Ты злой: бьешь лошадей и даже позволяешь солдатам убивать друг друга.

— Так полагается, тебе не понять! — крикнул Фриц.

Мари разрыдалась и поскорее завернула больного Щелкунчика в носовой платок. Она подобрала выпавшие у Щелкунчика зубы; пострадавшую челюсть подвязала белой ленточкой от своего платья, а потом еще заботливее укутала платком бедного человечка. Баюкая его, она принялась рассматривать картинки в новой книге. Вдруг она подумала о странном сходстве Щелкунчика с самим Дроссельмейером, которое отметила уже при первом взгляде на человечка, и очень серьезно сказала:

— Как знать, милый крестный, был бы ты таким же красивым, как мой милый Щелкунчик, даже если бы принарядился не хуже его и надел такие же сапожки.

Мари не могла понять, почему так громко рассмеялись родители и почему старшей советник суда не смеется вместе со всеми.



УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 113-93-93 (МТС); (093)170-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: **www.bookclub.ua**
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@ksd.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов**

e-mail: publish@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству художников,
переводчиков, редакторов**

e-mail: editor@ksd.ua

Ця книга — чудовий подарунок для вашого малюка. Найвідоміший твір великого казкаря Ернста Теодора Амадея Гофмана, який ось уже понад триста років із задоволенням читають дорослі й діти в усьому світі!

Зворушлива і повчальна історія з яскравими картинками перенесе дитину в чудову країну казок, подарувавши захопливу й незабутню зустріч із чарами.

Гофман Э. Т. А.

Г74 Щелкунчик и Мышиный король / Эрнст Теодор Амадей Гофман ; пер. с нем. В. Верховень ; худож. М. Богомолова. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», 2019. — 64 с. : цв. ил. — (Серия «Золотая коллекция сказок мира», ISBN 978-617-12-4503-7).

ISBN 978-384-96-1617-5 (нем.)

ISBN 978-617-12-5885-3

Эта книга — прекрасный подарок для вашего малыша. Самая известная сказка великого писателя Эрнста Теодора Амадея Гоффмана, которую вот уже более трехсот лет с удовольствием читают взрослые и дети во всем мире!

Трогательная и поучительная история с яркими картинками перенесет ребенка в чудесную страну сказок, подарит волнующую и незабываемую встречу с волшебством.

УДК 821.112.2-34-93